



C/47/19

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 24 de octubre de 2013

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

Ginebra

CONSEJO**Cuadragésima séptima sesión ordinaria
Ginebra, 24 de octubre de 2013**

INFORME SOBRE LAS DECISIONES

*aprobado por el Consejo*Apertura de la sesión

1. El Consejo de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV) celebró su cuadragésima séptima sesión ordinaria en Ginebra, el 24 de octubre de 2013, bajo la presidencia de la Sra. Kitisri Sukhapinda (Estados Unidos de América), Presidenta del Consejo.
2. La lista de participantes figura en el Anexo I del presente documento.
3. Abrió la sesión la Presidenta, quien dio la bienvenida a los participantes.
4. El Consejo adoptó las siguientes decisiones respecto de cada punto pertinente del orden del día.
5. El Secretario General informó que, tras presentarse a concurso, la Sra. Alexandra Fava fue nombrada al puesto de Secretaria I, el 1 de octubre de 2013.
6. El proyecto de informe detallado del período de sesiones se someterá a la aprobación del Consejo por correspondencia.

Aprobación del orden del día

7. El Comité Consultivo aprobó el proyecto revisado de orden del día que se propone en el documento C/47/1 Rev.

Examen de la conformidad de la Ley de Protección de las Obtenciones Vegetales de Bosnia y Herzegovina con el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV

8. El Consejo examinó el documento C/47/17.
9. El Consejo tomó nota de la intervención del representante de la Comunidad Internacional de Obtentores de Variedades Ornamentales y Frutales de Reproducción Asexuada (CIOPORA).
10. El Consejo decidió:
 - a) tomar nota del análisis expuesto en el documento C/47/17;

b) tomar nota de la información facilitada por la Delegación de Bosnia y Herzegovina respecto a la necesidad de comprobar la traducción al inglés de la Ley, e introducir las consiguientes correcciones con arreglo al texto original de dicha Ley, a saber:

i) eliminar el Artículo 2.1.f), que ya figura en el Artículo 21.7;

ii) eliminar la palabra "pequeños" en el Artículo 22.2;

iii) corregir la traducción del Artículo 11.6, con objeto de reflejar que el procedimiento para la concesión de un derecho de obtentor se puede también iniciar con la presentación de una solicitud fuera de Bosnia y Herzegovina;

iv) corregir la traducción del Artículo 11.7 con arreglo a las condiciones sobre la disposición relativa al trato nacional, estipuladas en el Artículo 5;

c) tomar una decisión favorable acerca de la conformidad de la Ley de Protección de las Obtenciones Vegetales de Bosnia y Herzegovina con las disposiciones del Acta de 1991 que permite a Bosnia y Herzegovina depositar su instrumento de adhesión al Acta de 1991; y

d) autorizar al Secretario General a informar al Gobierno de Bosnia y Herzegovina sobre tal decisión.

11. El Consejo tomó nota de la intervención de la Delegación de Bosnia y Herzegovina que expresó su agradecimiento por la decisión favorable acerca de la conformidad de la Ley de Protección de las Obtenciones Vegetales.

Novedades relativas al proyecto de Ley de Ghana sobre los Obtentores

12. El Consejo examinó el documento C/47/18.

13. El Consejo decidió:

a) tomar nota de la información facilitada por la Delegación de Ghana respecto a que el texto del Artículo 10 del proyecto de Ley que figura en el Anexo II del documento C/47/18 se ha modificado del modo siguiente: "cuando el solicitante que presenta la solicitud es un causahabiente, éste debe apoyar ~~dicha~~ solicitante dicha solicitud aportando pruebas de sus derechos";

b) tomar nota de que el proyecto de Ley de Ghana sobre los Obtentores, presentado al Parlamento, incorpora las modificaciones de la decisión del Consejo de 1 de noviembre de 2012 (véase el párrafo 12 del documento C/46/19 "Informe", y el párrafo 2 del documento C/47/18);

c) acordar que las modificaciones adicionales, según constan en el Anexo II del documento C/47/18, incluido el cambio mencionado en el párrafo a) *supra*, no afectan a las disposiciones sustantivas del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV;

d) confirmar la decisión del 1 de noviembre de 2012 sobre la conformidad del proyecto de Ley.

14. El Consejo tomó nota de la intervención de la Delegación de Ghana que expresó su agradecimiento por la confirmación de la decisión favorable adoptada el 1 de noviembre de 2012 acerca de la conformidad del proyecto de Ley de Ghana sobre los Obtentores.

Informe de la Presidencia sobre los trabajos de la octogésima sexta sesión del Comité Consultivo: aprobación, si procede, de las recomendaciones preparadas por dicho Comité

15. El Consejo examinó el documento C/47/15 Rev.

16. El Consejo tomó nota de la intervención del representante de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO) respecto a las novedades que atañen al Tratado Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura y, en particular, a la resolución en relación con el punto "Aplicación del artículo 9, Derechos del agricultor" adoptada por el Órgano Rector del Tratado, reunido en Mascate (Omán), del 24 al 28 septiembre de 2013, a saber:

Resolución: Aplicación del artículo 9, Derechos del agricultor

“3. Solicita al Secretario que invite a la UPOV y la OMPI a identificar conjuntamente las posibles áreas de interrelación entre sus respectivos instrumentos internacionales;”

(véase el párrafo 54 del documento C/47/15 Rev.)

17. El Consejo tomó nota del interés manifestado por el representante de la CIOPORA de participar en las actividades descritas en el párrafo 66 del documento C/47/15 Rev.

18. El Consejo tomó nota de la intervención de la representante de la Organización Regional Africana de la Propiedad Intelectual (ARIPO) que informó de las últimas novedades en relación con el proyecto de marco jurídico de la ARIPO para la protección de las obtenciones vegetales.

19. El Consejo tomó nota de la labor de la octogésima sexta sesión del Comité Consultivo, que se expone en el documento C/47/15.

20. El Consejo convino en mandar a personas designadas del Comité Técnico copia de la circular referente a la cooperación en el examen (véase, por ejemplo, el documento C/xx/5), para asegurarse de que se recopila la mayor cantidad posible de información (véase el párrafo 27 del documento C/47/15 Rev.).

Aprobación de documentos

21. El Consejo examinó los documentos C/47/13, TGP/14/2 Draft 1, TGP/15/1 Draft 5, TGP/0/6 Draft 1, UPOV/EXN/BRD Draft 7, UPOV/EXN/HRV Draft 10, UPOV/INF/16/3 Draft 1 y UPOV/INF-EXN/5 Draft 1.

TGP/14/2: Glosario de términos utilizados en los documentos de la UPOV (revisión)

22. El Consejo aprobó la revisión del documento TGP/14 “Glosario de términos utilizados en los documentos de la UPOV” (documento TGP/14/2) y el suplemento al documento TGP/14 “Glosario de términos utilizados en los documentos de la UPOV” (TGP/14/2 Supplement), sobre la base de los documentos TGP/14/2 Draft 1 y TGP/14/2 Supplement Draft 1.

TGP/15/1: ~~[Nuevos tipos de caracteres]~~ [Orientación sobre el uso de marcadores bioquímicos y moleculares en el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad (DHE)]

23. El Consejo aprobó el documento TGP/15/1 “Orientación sobre el uso de marcadores bioquímicos y moleculares en el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad (DHE)” sobre la base del documento TGP/15/1 Draft 5.

TGP/0/6: Lista de documentos TGP y fechas de última publicación (Revisión).

24. El Consejo aprobó el documento TGP “Lista de documentos TGP y fechas de última publicación”, (documento TGP/0/6 sobre la base del documento TGP/0/6 Draft 1).

UPOV/EXN/BRD/1: Notas explicativas sobre la definición de obtentor con arreglo al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV.

25. El Consejo aprobó el documento UPOV “Notas explicativas sobre la definición de obtentor con arreglo al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV”, (documento UPOV/EXN/BRD/1 sobre la base del documento UPOV/EXN/BRD Draft 7).

UPOV/EXN/HRV/1: Notas explicativas sobre los actos respecto del producto de la cosecha con arreglo al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV

26. El Consejo tomó nota de que el Comité Administrativo y Jurídico (CAJ), en su sexagésima octava sesión, celebrada el 21 de octubre de 2013, aprobó el documento UPOV/EXN/HRV Draft 10, sobre la base del documento UPOV/EXN/HRV/1 “Notas explicativas sobre los actos respecto del producto de la cosecha con arreglo al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV” aprobado por el Consejo en su

cuadragésima séptima sesión ordinaria (véase el párrafo 7 del documento CAJ/68/10 “Informe sobre las conclusiones”).

27. El Consejo tomó nota de que el CAJ, en su sexagésima octava sesión, celebrada el 21 de octubre de 2013, en Ginebra, convino en incluir entre las futuras tareas de su Grupo Consultivo el examen de los comentarios de la Delegación de la Federación de Rusia respecto a las Notas explicativas sobre los actos respecto del producto de la cosecha.

28. El Consejo aprobó el documento UPOV/EXN/HRV/1 “Notas explicativas sobre los actos respecto del producto de la cosecha con arreglo al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV”, sobre la base del documento UPOV/EXN/HRV Draft 10.

UPOV/INF/6/3: Orientaciones para la redacción de leyes basadas en el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV (Revisión)

29. El Consejo aprobó la revisión del documento UPOV/INF/6 “Orientaciones para la redacción de leyes basadas en el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV” (documento UPOV/INF/6/3), sobre la base de las modificaciones propuestas para el documento UPOV/INF/12/2, que se exponen en el Anexo al documento C/47/13.

UPOV/INF/16/3: Programas informáticos para intercambio (Revisión)

30. El Consejo tomó nota de que el CAJ, en su sexagésima octava sesión, celebrada el 21 de octubre de 2013, aprobó el documento UPOV/INF/16/3 Draft 1, sobre la base del documento UPOV/INF/16/3 “Programas informáticos para intercambio”, aprobado por el Consejo en su cuadragésima séptima sesión ordinaria (véase los párrafos 31 y 33 del documento CAJ/68/10 “Informe sobre las conclusiones”).

31. El Consejo aprobó la revisión del documento UPOV/INF/16 “Programas informáticos para intercambio”, sobre la base del documento UPOV/INF/16/3 Draft 1.

UPOV/INF-EXN/5: Lista de documentos INF-EXN y fechas de última publicación

32. El Consejo aprobó la revisión del documento UPOV/INF-EXN “Lista de documentos INF-EXN y fechas de última publicación” (documento UPOV/INF-EXN/5) sobre la base del documento UPOV/INF-EXN/5 Draft 1.

Examen y aprobación del proyecto de programa y presupuesto de la Unión para el bienio 2014-2015

33. El Consejo examinó el documento C/47/4.

34. El Consejo aprobó:

a) las propuestas realizadas en el proyecto de programa y presupuesto para el bienio 2014-2015, que figura en el anexo al documento C/47/4, incluido el importe de las contribuciones de los miembros de la Unión;

b) el tope máximo propuesto de gastos del presupuesto ordinario; y

c) el número total de puestos de la Oficina de la Unión.

Estados financieros de 2012

35. El Consejo examinó el documento C/47/12, junto con una presentación realizada por el Sr. Didier Monnot, *Responsable de mandats, Contrôle fédéral des finances* (Suiza) sobre el Anexo II del documento C/47/12, que contiene el informe de auditoría del Auditor Externo.

36. El Consejo aprobó los estados financieros de 2012, y señaló que el informe de gestión financiera correspondiente al ejercicio económico 2012-2013 se presentaría antes del 31 de agosto de 2014, para su aprobación en la cuadragésima octava sesión ordinaria del Consejo, en octubre de 2014.

37. El Consejo expresó al Gobierno de Suiza su agradecimiento por asumir las funciones de Auditor Externo.

Atrasos en el pago de las contribuciones al 30 de septiembre de 2013

38. El Consejo examinó el documento C/47/11.

39. El Consejo tomó nota de la situación del pago de las contribuciones al 30 de septiembre de 2013, y tomó nota de que, debido a los recientes pagos efectuados, Nicaragua no presenta atrasos, y que el Estado Plurinacional de Bolivia tiene una mora de 10.728 francos suizos;

40. El Consejo tomó nota de que la Argentina, el Brasil y Polonia informan que pagarán antes de fin de año.

Informe anual del Secretario General correspondiente al año 2012 (documento C/47/2); Informe sobre las actividades realizadas en los nueve primeros meses de 2013

41. El Consejo examinó el documento C/47/2.

42. El Consejo tomó nota del informe del Secretario General sobre las actividades de la Unión en 2012 y de los resultados e indicadores de rendimiento correspondientes al bienio 2010-2011, contenidos en el documento C/47/2.

43. El Consejo tomó nota de las intervenciones de los representantes de la *Association for Plant Breeding for the Benefit of Society* (APBREBES) y de la ARIPO, así como de la Delegación de Ghana.

44. El Consejo examinó el documento C/47/3.

45. El Consejo tomó nota del informe sobre las actividades realizadas en los nueve primeros meses de 2013, contenido en el documento C/47/3.

Informe sobre la marcha de la labor del Comité Administrativo y Jurídico

46. El Consejo examinó el documento C/47/9.

47. El Consejo tomó nota de las actividades realizadas por el Comité Administrativo y Jurídico (CAJ), que se expone en el documento C/47/9, y en el informe verbal de su Presidente.

48. El Consejo aprobó el programa de trabajo de la sexagésima novena sesión del CAJ, expuesto en el informe verbal de su Presidente.

Informe sobre la marcha de la labor del Comité Técnico, los Grupos de Trabajo Técnico y el Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular

49. El Consejo examinó el documento C/47/10.

50. El Consejo tomó nota de la labor realizada por el Comité Técnico, por los Grupos de Trabajo Técnico (TWP) y por el Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular (BMT), de la que se informa al Comité Técnico en el documento C/47/10.

51. El Consejo aprobó la labor realizada por el Comité Técnico, por los Grupos de Trabajo Técnico (TWP) y por el Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular (BMT) tal y como se expone en el documento C/47/10.

Calendario de reuniones en 2014

52. El Consejo aprobó el calendario de reuniones en 2014, que figura en el documento C/47/8, con la modificación siguiente:

Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular (BMT)

BMT/14 Del ~~11 al 14~~ 10 al 13 de noviembre, Seúl.
(El taller preparatorio tendrá lugar el ~~10-9~~ de noviembre)”

Elección del nuevo Presidente y del nuevo Vicepresidente

53. El Consejo eligió a las personas siguientes, en cada caso por un mandato de tres años, que concluirá con la quincuagésima sesión ordinaria del Consejo en 2016:

- a) Sr. Martin Ekvad (Unión Europea), Presidente del Comité Administrativo y Jurídico;
- b) Sr. James M. Onsando (Kenya), Vicepresidente del Comité Administrativo y Jurídico;
- c) Sr. Alejandro Barrientos-Priego (México), Presidente del Comité Técnico;
- d) Sr. Kees van Ettehoven (Países Bajos), Vicepresidente del Comité Técnico.

54. El Consejo expresó su agradecimiento a los Presidentes salientes, Sr. Lv Bo (China), Presidente del Comité Administrativo y Jurídico, y Sr. Joël Guiard (Francia), Presidente del Comité Técnico, por la labor realizada durante sus mandatos.

Situación en los campos legislativo, administrativo y técnico:

55. El Consejo examinó los documentos C/47/14, C/47/5, C/47/6 y C/47/7.

56. El Consejo tomó nota de la intervención del representante de la CIOPORA.

Lista de los taxones protegidos por los miembros de la Unión

57. El Consejo tomó nota de que actualmente 56 miembros de la Unión ofrecen protección a todos los géneros y especies vegetales (en 2012 eran 53), y 15 miembros de la Unión ofrecen protección a un número limitado de géneros y especies vegetales.

Estadísticas sobre la protección de las obtenciones vegetales del período 2008-2012

58. Conforme con la propuesta presentada por la Delegación de Chile, el Consejo señaló que el Oficina de la Unión examinará la posibilidad de facilitar información estadística por tipo de cultivo (por ejemplo, agrícola, frutal, ornamental, hortícola y forestal) en futuras versiones del documento C/xx/7.

59. El Consejo tomó nota de que se ha producido un aumento del 1,1% en el número de solicitudes de protección de variedades vegetales (13.867 en 2012; 13.714 en 2011), que se desglosa en una disminución del 0,7% en el número de solicitudes presentadas por residentes (8.751 en 2012; 8.813 en 2011) y en un aumento del 4,4% en el número de solicitudes presentadas por no residentes (5.116 en 2012; 4.901 en 2011).

60. El Consejo tomó nota de que el número de títulos concedidos ha pasado de 10.065 en 2011 a 9.822 en 2012, lo que representa una disminución del 2,4%.

61. El Consejo tomó nota de que en 2012 se alcanzó un nuevo récord en el número de títulos en vigor: 99.409, lo que supone un aumento del 4,6% con respecto a las cifras correspondientes a 2011 (95.041)

Cooperación en el examen de las obtenciones vegetales

62. En 2012, se suscribieron acuerdos de cooperación entre miembros de la Unión para el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad respecto de 1.997 géneros y especies vegetales, en comparación con la cifra de 1.991 géneros y especies vegetales correspondiente a 2011.

Comunicado de prensa

63. El Consejo examinó el documento C/47/16.

64. El Consejo examinó y aprobó el borrador de comunicado de prensa que se distribuyó al término de su cuadragésima séptima sesión ordinaria (véase el documento C/47/16). El comunicado de prensa aprobado por el Consejo se reproduce en el Anexo II del presente informe.

65. El Consejo aprobó el presente informe en la clausura de su sesión, el 24 octubre de 2013.

[Siguen los Anexos]

ANNEXE I / ANNEX I / ANLAGE I / ANEXO I

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des membres/
in the alphabetical order of the names in French of the members/
in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Mitglieder/
por orden alfabético de los nombres en francés de los miembros)

I. MEMBRES / MEMBERS / VERBANDSMITGLIEDER / MIEMBROS

AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA / SÜDAFRIKA / SUDÁFRICA



Lentheng TSWAI, Minister, Permanent Mission, 65, rue du Rhone, 1204 Geneva, Switzerland
(tel.: + 41 22 5895407 e-mail: tsweni.agriculture@gmail.com)

ALLEMAGNE / GERMANY / DEUTSCHLAND / ALEMANIA

Pamela WILLE (Ms.), Counsellor, Permanent Mission, Case postale 171, D-1211 Geneva 19, Switzerland
(tel.: +4122 730 1260 fax: +41 22 730 12 95 e-mail: wi-2-io@genf.diplo.de)

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN / ARGENTINA



Raimundo LAVIGNOLLE, Presidente, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Venezuela 162, Ciudad Autónoma de Buenos Aires C1095AAD
(tel.: + 54 11 3220 5424 e-mail: rlavignolle@inase.gov.ar)



Carmen Amelia M. GIANNI (Sra.), Coordinadora de Propiedad Intelectual / Recursos Fitogenéticos, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Venezuela 162, 1063 Buenos Aires (tel.: +54 11 32205414 e-mail: cgianni@inase.gov.ar)

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN / AUSTRALIA



Doug WATERHOUSE, Chief, Plant Breeder's Rights, IP Australia, P.O. Box 200, Woden ACT 2606
(tel.: +61 2 6283 7981 fax: +61 2 6283 7999 e-mail: doug.waterhouse@ipaaustralia.gov.au)

BELGIQUE / BELGIUM / BELGIEN / BÉLGICA



Françoise DE SCHUTTER (Mme), Attachée, Office belge de la Propriété intellectuelle (OPRI), 16, bvd Roi Albert II, B-1000 Bruxelles
(tel.: 32 2 277 9555 e-mail: francoise.deschutter@economie.fgov.be)

BOLIVIE (ÉTAT PLURINATIONAL DE) / BOLIVIA (PLURINATIONAL STATE OF) /
BOLIVIEN (PLURINATIONALER STAAT) / BOLIVIA (ESTADO PLURINACIONAL DE)



Sergio Rider ANDRADE CÁCERES, Director Nacional de Semillas del INIAF, Instituto Nacional de Innovación Agropecuaria y Forestal (INIAF), Avenida 6 de agosto, Nro. 2170, Edificio Hoy, Mezanine, 4793 La Paz
(tel.: +591 2 2441153 fax: +591 2 2441153 e-mail: rideran@yahoo.es)



Freddy CABALLERO LEDEZMA, Jefe de la Unidad de Fiscalización y Registros de Semillas, Instituto Nacional de Innovación Agropecuaria y Forestal (INIAF), Capitán Ravelo No. 2329, Belisario Salinas, No. 490, 4793 La Paz
(tel.: +591 2 2441153 fax: +591 2 2441153 e-mail: calefred@yahoo.es)

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL



Fabrício SANTANA SANTOS, Coordinator, National Plant Variety Protection Office (SNPC), Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply, Esplanada dos Ministerios, Bloco 'D', Anexo A, Sala 250, CEP 70043-900 Brasilia , D.F.
(tel.:+55 61 3218 2549 fax: +55 61 3224 2842 e-mail: fabricio.santos@agricultura.gov.br)

CANADA / CANADA / KANADA / CANADÁ



Anthony PARKER, Commissioner, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 59, Camelot Drive, Ottawa, Ontario K1A 0Y9
(tel.: +1 613 7737188 fax: +1 613 7737261 e-mail: anthony.parker@inspection.gc.ca)

CHILI / CHILE / CHILE / CHILE



Jaime IBIETA S., Director, División Semillas, Servicio Agrícola y Ganadero (SAG), Ministerio de Agricultura, Avda. Presidente Bulnes 140, piso 2, Santiago de Chile
(tel.: +56 2 345 1561 fax: +56 2 697 2179 e-mail: jaime.ibieta@sag.gob.cl)



Fernando Javier BAS MIR, Executive Director, Foundation for Agricultural Innovation, Ministry of Agriculture, Av. Loreley 1582, Santiago de Chile
(tel.: +56 2 2431 3064 fax.: +56 2 2431 3040 e-mail: fbas@fia.cl)

Andres GUGGIANA, Consejero, Misión Permanente ante la Organización Mundial del Comercio (OMC), Case postale 332, 1211 Ginebra 19
(tel.: +41 22 918 0080 e-mail: andres.guggiana@misionchileomc.ch)

CHINE / CHINA / CHINA / CHINA



LV Bo, Director, Division of Variety Management, Bureau of Seed Management, Ministry of Agriculture, No. 11 Nongzhanguannanli, Beijing
(tel.: +86 10 59193150 fax: +86 10 59193142 e-mail: lvbo@agri.gov.cn)



QI Wang, Director, Division of Protection of New Varieties of Plants, State Forestry Administration, No. 18, Hepingli East Street, Beijing 100714
(tel.: +86 10 84239104 fax: +86 10 84238883 e-mail: wangqihq@sina.com)

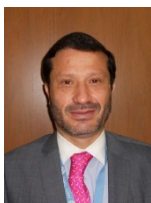


Liying CHEN (Mrs.), Project Administrator, State Intellectual Property Office P.R. China, Division 2, International Cooperation Department, No. 6 Xitucheng Road, Beijing
(tel.: 0086 10 62083837 fax: 0086 10 62019615 e-mail: chenliying@sipo.gov.cn)

COLOMBIE / COLOMBIA / KOLUMBIEN / COLOMBIA



Ana Luisa DÍAZ JIMÉNEZ (Sra.), Directora Técnica de Semillas, Dirección Técnica de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Carrera 41 No. 17-81, Piso 4°, Zona Industrial de Puente Aranda, Bogotá D.C.
(tel.: +57 1 3323700 fax: +57 1 3323700 e-mail: ana.diaz@ica.gov.co)



Juan Camilo SARETZKI-FORERO, Consejo, Misión Permanente de Colombia, Chemin Champ d'Anier 17-19, 1209 Ginebra
(tel.: 41 22 798 4718 fax: 41 22 791 0787 e-mail: juan.saretzki@misioncolombia.ch)

CROATIE / CROATIA / KROATIEN / CROACIA



Ivana BULAJIĆ (Ms.), Head, Plant Health Service, Vukovarska 78, HR-Zagreb
(tel.: +385 161 09390 e-mail: ivana.bulajic@mps.hr)

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA



Luis SALAIQUES, Jefe del Área del Registro de Variedades, Subdirección general de Medios de Producción Agrícolas y Oficina Española de Variedades Vegetales (MPA y OEVV), Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente (MAGRAMA), C/ Almagro No. 33, planta 7a, E-28010 Madrid
(tel.: +34 91 347 6712 fax: +34 91 347 6703 e-mail: luis.salaiques@magrama.es)

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND / ESTONIA



Renata TSATURJAN (Ms.), Chief Specialist, Plant Production Bureau, Ministry of Agriculture, 39/41 Lai Street, EE-15056 Tallinn
(tel.: +372 625 6507 fax: +372 625 6200 e-mail: renata.tsaturjan@agri.ee)

ÉQUATEUR / ECUADOR / ECUADOR / ECUADOR



Juan Carlos CASTRILLÓN J., Ministro, Misión Permanente, Rue de Lausanne 145 (7th floor), 1202 Ginebra
(tel.: +41 22 7315289 fax: +41 22 7318391 e-mail: jccastrillonj@gmail.com)

Susanne GURA (Ms.), Coordinator, Association for Plant Breeding for the Benefit of Society (APBREBES), Burghofstr. 166, 53229 Bonn, Germany
(tel.: +49 228 9480670 e-mail: gura@dinse.net)

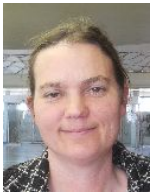
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA /
VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA



Kitisri SUKHAPINDA (Ms.), Patent Attorney, Office of Policy and External Affairs, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Madison Building, West Wing, 600 Dulany Street, MDW 10A30, Alexandria VA 22313
(tel.: +1 571 272 9300 fax: + 1 571 273 0085 e-mail: kitisri.sukhapinda@uspto.gov)



Paul M. ZANKOWSKI, Commissioner, Plant Variety Protection Office, USDA, AMS, S&T, Plant Variety Protection Office, USDA, AMS, S&T, Plant Variety Protection Office, 1400 Independence Ave., S.W., Room 4512 - South Building, Mail Stop 0273, Washington D.C. 20250
(tel.: +1 202 720-1128 fax: +1 202 260-8976 e-mail: paul.zankowski@ams.usda.gov)



Karin L. FERRITER (Ms.), Intellectual Property Attaché, United States Mission to the WTO, 11, route de Pregny, 1292 Chambesy, Switzerland
(tel.: +41 22 749 5281 e-mail: karin_ferriter@ustr.eop.gov)

FÉDÉRATION DE RUSSIE / RUSSIAN FEDERATION / RUSSISCHE FÖDERATION /
FEDERACIÓN DE RUSIA



Vitaly S. VOLOSCHCHENKO, Chairman, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlicov per. 1/11, 107139 Moscow
(tel.: +70 495 6076827 fax: +70 495 411 8366 e-mail: gossort@gossort.com)



Yuri A. ROGOVSKIY, Chief of Method Department, Deputy Chairman, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlikov per., 1/11, 107139 Moscow
(tel.: +7 499 9751082 fax: +7 495 411 83 66 e-mail: yrogovskij@yandex.ru)



Antonina TRETNIKOVA (Ms.), Leading Agronomist, Methodology Department, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlikov per., 1/11, 107139 Moscow
(tel.: +7 495 607 6827 fax: +7 495 411 8366 e-mail: tretinnikova@mail.ru)

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA



Tarja Päivikki HIETARANTA (Ms.), Senior Officer, Finnish Food and Safety Authority (EVIRA), Seed Certification, Tampereentie 51, P.O. Box 111, FIN-32201 Loimaa
(tel.: +358 50 3443748 e-mail: tarja.hietaranta@evira.fi)

FRANCE / FRANCE / FRANKREICH / FRANCIA



Robert TESSIER, Sous-Directeur de la Qualité et de la protection des végétaux, DGAL, 251, rue de Vaugirard, F-75732 Paris 15 SP
(tel.: +33 1 49555030 fax: +33 1 49554959 e-mail: robert.tessier@agriculture.gouv.fr)



Virginie BERTOUX (Mme), Chef, Instance nationale des obtentions végétales (INOV), INOV-GEVES, 25 Rue Georges Morel, CS 90024, F-49071 Beaucouzé
(tel.: +33 2 41 22 86 49 fax: +33 2 41 22 86 01 e-mail: Virginie.bertoux@geves.fr)

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA



Ágnes Gyözöné SZENCI (Mrs.), Senior Chief Advisor, Agricultural Department, Ministry of Agriculture and Rural Development, Kossuth Tér. 11, 1055 Budapest
(tel.: +36 1 7953826 fax: +36 1 7950498 e-mail: gyozone.szenci@vm.gov.hu)



Katalin MIKLÓ (Ms.), Head, Agriculture and Plant Variety Protection Section, Hungarian Intellectual Property Office, Budapest
(tel.: 36 1 474 5898 fax: 36 1 474 5850 e-mail: katalin.miklo@hipo.gov.hu)

IRLANDE / IRELAND / IRLAND / IRLANDA



Donal COLEMAN, Controller of Plant Breeders' Rights, National Crop Evaluation Centre, Department of Agriculture, National Crops Centre, Backweston Farm, Leixlip, Co. Kildare (tel.: +353 1 630 2902 fax: +353 1 628 0634 e-mail: donal.coleman@agriculture.gov.ie)

JAPON / JAPAN / JAPAN / JAPÓN



Katsuhiro SAKA, Director, New Business and Intellectual Property Division, Food and Industry Affairs Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950
(tel.: +81 3 6738 6168 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: katsuhiro_saka@nm.maff.go.jp)



Yoshihiko AGA, Associate Director for International Affairs, New Business and Intellectual Property Division, Food Industry Affairs Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo
(tel.: +81 3 6738 6444 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: yoshihiko_aga@nm.maff.go.jp)



Mitsutaro FUJISADA, Senior Policy Advisor: Intellectual Property, New Business and Intellectual Property Division, Food Industry Affairs Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1, Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo
(tel.: +81 3 6738 6445 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: mitutarou_fujisada@nm.maff.go.jp)

KENYA / KENYA / KENIA / KENYA



Simon KIBET, General Manager – Quality Assurance, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), P.O. Box 49592, 00100 Nairobi
(tel.: +254 20 3536171/2 fax: +254 20 3536175 e-mail: director@kephis.org)

LETTONIE / LATVIA / LETTLAND / LETONIA

Daiga BAJALE (Miss), Senior Officer, Seed Control Department, Division of Seed Certification and Plant Variety Protection, State Plant Protection Service, Lielvardeš 36/38, LV-1006 Riga
(tel.: +371 67550938 fax: +371 67365571 e-mail: daiga.bajale@vaad.gov.lv)



Sofija KALININA (Mrs.), Senior Officer, Seed Control Department, Division of Seed Certification and Plant Variety Protection, State Plant Protection Service, Lielvardeš iela 36/38, LV-1006 Riga
(tel.: +371 673 65568 fax: +371 673 65571 e-mail: sofija.kalinina@vaad.gov.lv)

LITUANIE / LITHUANIA / LITAUEN / LITUANIA



Arvydas BASIULIS, Deputy Director, State Plant Service under the Ministry of Agriculture of the Republic of Lithuania, Ozo 4A, LT-08200 Vilnius
(tel.: +370 5 237 5611 fax: +370 5 273 0233 e-mail: arvydas.basiulis@vatzum.lt)



Sigita JUCIUVIENE (Mrs.), Head, Division of Plant Variety, Registration and Legal Protection, State Plant Service under the Ministry of Agriculture of the Republic of Lithuania, Ozo St. 4a, LT-08200 Vilnius
(tel.: +370 5 234 3647 fax: +370 5 237 0233 e-mail: sigita.juciuviene@vatzum.lt)

Marija MARKOVA (Ms.), Attaché, Mission permanente de Lituanie auprès de l'Office des Nations Unies à Genève, 15, chemin Louis Dunand, CH-1202 Genève, Suisse
(e-mail: info@lithuania-mission.ch)



Antonio ATAZ, Adviser to the Presidency of the European Union, Council of the European Union, Brussels
(tel.: +32 2 281 4964 fax: +32 2 281 6198 e-mail: antonio.ataz@consilium.europa.eu)

MAROC / MOROCCO / MAROKKO / MARRUECOS



Amar TAHIRI, Chef de la Division du contrôle des semences et plants, Office National de Sécurité sanitaire des Produits alimentaires (ONSSA), Ministère de l'Agriculture et de la Pêche Maritime, Rue Hafiane Cherkaoui, B.P. 1308, Rabat-Instituts
(fax: +212 537 779852 e-mail: amar.tahiri@gmail.com)

Salah Eddine TAOUIS, Counsellor, Mission permanente, Case postale 244, 1218 Grand-Saconnex, Genève, Suisse
(tel.: +41 22 791 8181 fax: +41 22 791 8180 e-mail: taouis@mission-maroc.ch)

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO



Enriqueta MOLINA MACÍAS (Srta.), Directora General, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA), Av. Presidente Juárez, 13, Col. El Cortijo, Tlalnepantla, Estado de México 54000
(tel.: +52 55 36220667 fax: +52 55 3622 0670
e-mail: enriqueta.molina@snics.gob.mx)



Eduardo PADILLA VACA, Director de Variedades Vegetales, Registro y Control de Variedades Vegetales, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Av. Presidente Juárez 13, Col. El Cortijo, 54000 Tlalnepantla, Estado de México
(tel.: +52 55 36220667 fax: +52 55 3622 0670 e-mail: eduardo.padilla@snics.gob.mx)



Alejandro F. BARRIENTOS-PRIEGO, Subdirector General de Investigación, Universidad Autónoma Chapingo (UACH), Km. 38.5 Carretera México-Texcoco, CP 56230, Chapingo, Estado de México
(tel.: +52 59 59 52 1559 fax: +52 595 9521642 e-mail: abarrien@gmail.com)



Ivan POLANCO, Asistente del Ministro de Agricultura en Ginebra, Misión Permanente, Case postale 433, 1211 Ginebra 19, Suiza
(e-mail: mission.mexico@ties.itu.int)

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA



Marianne SMITH (Ms.), Senior Executive Officer, Royal Ministry of Agriculture, P.O. Box 8007, Dep., N-0030 Oslo
(tel.: +47 22 24 9264 fax: +47 22 24 9559 e-mail: marianne.smith@lmd.dep.no)



Tor Erik JØRGENSEN, Head of Section, Norwegian Food Safety Authority, Felles postmottak, P.O. Box 383, N-2381 Brumunddal
(tel.: +47 6494 4393 fax: +47 6494 4411 e-mail: tor.erik.jorgensen@mattilsynet.no)



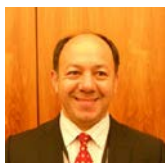
Teshome Hunduma MULESA, The Development Fund, Mariboegs gate 8, N-0183 Oslo
(tel.: +47 23 109600 fax: +47 23 109601 e-mail: teshome@utviklingsfondet.no)

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND / NEUSEELAND / NUEVA ZELANDIA



Christopher J. BARNABY, Assistant Commissioner / Principal Examiner, Plant Variety Rights Office, Intellectual Property Office of New Zealand, Private Bag 4714, Christchurch 8140
(tel.: +64 3 9626206 fax: +64 3 9626202 e-mail: Chris.Barnaby@pvr.govt.nz)

PARAGUAY / PARAGUAY / PARAGUAY



Regis MERELES, Presidente, Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas (SENAVE), Humaitá No. 145 entre Nuestra Señora de la, Asunción e Independencia Nacional, Asunción
(tel.: +595 21 490703 fax: +595 21 441491 e-mail: regis.mereles@senave.gov.py)



Blanca Julia NUÑEZ TEIXIDO (Sra.), Técnico de la Dirección de Semillas, Jefa del Departamento de Protección y Uso de Variedades, Dirección General de Semillas, Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas (SENAVE), Gaspar Rodríguez de Francia, No. 685, Ruta Mariscal Estigarribia, San Lorenzo
(tel.: +595 21 584645 fax: +595 21 584645 email: blanca.nunez@senave.gov.py)

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS



Kees Jan GROENEWOUD, Secretary to the Plant Variety Board (Raad voor Plantenrassen), Postbus 40, NL-2370 AA Roelofarendsveen
(tel.: +31713326310 fax: +31713326363)



Jaap SATTER, Policy Co-ordinator, Ministry of Economic Affairs, Directorate General for Agriculture, NL-The Hague
(tel.: +31 70 378 6519 e-mail: j.h.satter@minez.nl)



Kees VAN ETTEKOVEN, Head of Variety Testing Department, Naktuinbouw NL, Sotaweg 22, Postbus 40, NL-2370 AA Roelofarendsveen
(tel.: +31 71 332 6128 fax: +31 71 332 6565 e-mail: c.v.ettekoven@naktuinbouw.nl)

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA



Edward S. GACEK, Director, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63-022 Słupia Wielka
(tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: e.gacek@coboru.pl)



Marcin BEHNKE, Deputy Director General for Experimental Affairs, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63-022 Słupia Wielka
(tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: m.behnke@coboru.pl)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA / REPÚBLICA DE COREA



Sanghyug LEE, Director, Plant Variety Protection Division, Korea Seed & Variety Service (KSVS), Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs (MAFRA), 184, Anyang-ro, Manan-Gu, Anyang City, Gyeonggi-do 430-016
(tel.: +82 31 467 0150 fax: +82 31 467 0160 e-mail: lsh68@korea.kr)



Jino YOO, Deputy Director, Korean Intellectual Property Office (KIPO), 189, Cheongsaro, Seo-Gu, Daejeon Metropolitan City 302-701
(tel.: +82 42 481 8387 fax: +82 42 472 3514 e-mail: jino0524@kipo.go.kr)



Seung-In YI, Examiner, Plant Variety Protection Division, Korea Seed & Variety Service (KSVS), Anyang-ro 184, Anyang City, Kyunggi-do 430-016
(tel.: +82 31 467 0112 fax: +82 31 467 0160 e-mail: seedin@korea.kr)



Oksun KIM (Ms.), Plant Variety Protection Division, Korea Seed & Variety Service (KSVS) / MAFRA, Anyang-ro 184, Anyang City, Kyunggi-do 430-016
(tel.: +82 31 467 0191 fax: +82 31 467 0160 e-mail: oksunkim@korea.kr)

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA / REPUBLIC OF MOLDOVA / REPUBLIK MOLDAU / REPÚBLICA DE MOLDOVA



Mihail MACHIDON, President, State Commission for Crops Variety Testing and Registration (SCCVTR), Bd. Stefan cel Mare, 162, C.P. 1873, MD-2004 Chisinau
(tel.: +373 22 220300 fax: +373 2 211537 e-mail: mihail.machidon@yahoo.com)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK / REPÚBLICA CHECA



Daniel JUREČKA, Director, Plant Production Section, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Hroznová 2, 656 06 Brno
(tel.: +420 543 548 210 fax: +420 543 217 649 e-mail: daniel.jurecka@ukzuz.cz)

ROUMANIE / ROMANIA / RUMĂNIEN / RUMANIA



Mihaela-Rodica CIORA (Mrs.), DUS Expert, State Institute for Variety Testing and Registration (ISTIS), 61, Marasti, Sector 1, P.O. Box 32-35, 011464 Bucarest
(tel.: +40 213 184380 fax: +40 213 184408 e-mail: mihaela_ciora@istis.ro)

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH / REINO UNIDO



Elspeth NICOL (Mrs.), Policy Advisor, Varieties and Seeds Policy Team, Department for the Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA), First Floor, Eastbrook, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8DR
(tel.: +44 300 060 0762 e-mail: elspeth.nicol@defra.gsi.gov.uk)

SLOVAQUIE / SLOVAKIA / SLOWAKEI / ESLOVAQUIA



Bronislava BÁTOROVÁ (Mrs.), National Coordinator, Senior Officer, Department of Variety Testing, Central Controlling and Testing Institute in Agriculture (ÚKSÚP), Akademická 4, SK-949 01 Nitra
(tel.: +421 37 655 1080 fax: +421 37 652 3086 e-mail: bronislava.batorova@uksup.sk)

SUÈDE / SWEDEN / SCHWEDEN / SUECIA



Jens WEIBULL, Senior Officer, Plant and Environment Department, Swedish Board of Agriculture, S-551 82 Jönköping
(tel.: +46 36 155703 fax: +46 36 710517 e-mail: olof.johansson@jordbruksverket.se)

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA



Manuela BRAND (Frau), Leiterin, Büro für Sortenschutz, Fachbereich Zertifizierung, Pflanzen- und Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern
(tel.: +41 31 322 2524 fax: +41 31 322 2634 e-mail: manuela.brand@blw.admin.ch)

UNION EUROPÉENNE / EUROPEAN UNION / EUROPÄISCHE UNION / UNIÓN EUROPEA



Dana-Irina SIMION (Mme), Chef de l'Unité E7, Direction Générale Santé et Protection des Consommateurs, Commission européenne, DG SANCO, B232 04/082, 1049 Bruxelles
(tel.: +32 2 296 2345 e-mail: dana-irina.simion@ec.europa.eu)



Päivi MANNERKORPI (Mrs.), Chef de section - Unité E2, Direction Générale Santé et Protection des Consommateurs, Commission européenne (DG SANCO), rue Belliard 232, 04/075, 1040 Bruxelles
(tel.: +32 2 299 3724 fax: +32 2 296 0951 e-mail: paivi.mannerkorpi@ec.europa.eu)



Isabelle CLEMENT-NISSOU (Mrs.), Policy Officer – Unité E2, Direction Générale Santé et Protection des Consommateurs, Commission européenne (DG SANCO), rue Belliard 232, 04/025, 1040 Bruxelles
(tel.: +32 229 87834 fax: +32 2 2960951 e-mail: isabelle.clement-nissou@ec.europa.eu)



Martin EKVAD, President, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, CS 10121, 49101 Angers Cedex 02, France
(tel.: +33 2 4125 6415 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: ekvad@cpvo.europa.eu)



Carlos GODINHO, Vice-President, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, CS 10121, 49101 Angers Cedex 02, France
(tel.: +33 2 4125 6413 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: godinho@cpvo.europa.eu)

VIET NAM / VIET NAM / VIETNAM / VIET NAM



Nguyen Quoc MANH, Deputy Chief of PVP Office, Plant Variety Protection Office of Viet Nam, No 2 Ngoc Ha Street, Ba Dinh Dist, (84) 48 Hanoi
(tel.: +84 4 38435182 fax: +84 4 37344967 e-mail: quocmanh.pvp.vn@gmail.com)

II. OBSERVATEURS / OBSERVERS / BEOBACHTER / OBSERVADORES

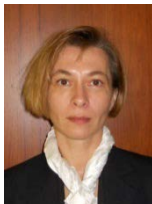
ALGÉRIE / ALGERIA / ALGERIEN / ARGELIA

Ahlem Sara CHARIKHI (Ms.), Attaché, Mission permanente, 308, route de Lausanne, 1293 Bellevue
(e-mail: mission.algeria@mission-algerie.ch)

BOSNIE-HERZÉGOVINE / BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNIEN UND HERZEGOWINA / BOSNIA Y HERZEGOVINA



Snežana AKULOVIĆ (Mrs), Director Advisor, Administration of Bosnia and Herzegovina for Plant Health Protection, Ministry of Foreign Trade and Economic Relations of Bosnia and Herzegovina, Radiceva 8, 71000 Sarajevo
(tel.: +387 33 290731 fax: +387 33 290711 e-mail: snezana.akulovic@uzzb.gov.ba)



Mirjana BRZICA (Mrs.), Head, Department of seeds, seedling and protection of new varieties of plants, Administration of Bosnia and Herzegovina for Plant Health Protection, Ministry of Foreign Trade and Economic Relations of Bosnia and Herzegovina, Radiceva, 8, 71000 Sarajevo
(tel.: +387 33 290 722 e-mail: mirjana.brzica@uzzb.gov.ba)

CAMBODGE / CAMBODIA / KAMBODSCHA / CAMBOYA



Chantravuth PHE, Deputy Director, Department Industrial Property, Ministry of Industry, Mines Energy, #45, Preah Norodom, Boulevard Hhan Doun Penh, Khan Daun Penh, Phnom Penh
(tel.: +855 23 211141 fax: 855 23 428 263 e-mail: phechantravuth@yahoo.com)



Sao CHESDA, Deputy Director, Department of Horticulture and Subsidiary Crops, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), #200 Sang Kat Tonle Basak, Khan Chamkarmorn, Preah Norodom Blvd, Phnom Penh
(tel.: +855 77989673 fax: +855 23 212 266 e-mail: saochesda@gmail.com)

GHANA / GHANA / GHANA / GHANA

Hon. Marietta Brew APPIAH-OPONG, Attorney-General and Minister of Justice

Hon. Dr. Ahmed Yakubu ALHASSAN (MP), Deputy Minister of Agriculture

Hon. Alban BAGBIN (MP), Chairman, Select Committee for Legal and Constitutional Affairs, Parliament



Hans ADU DAPAAH, Director, CSIR-Crops Research Institute, P.O. Box 3785, Kumasi, Ghana
(tel.: +233 03220 60396 fax: +233 03220 60396 e-mail: hadapaah@cropsresearch.org)

Mavis AMOA (Mrs.), Chief State Attorney, Legislative Drafting Division, Attorney-General and Ministry of Justice



Grace Ama ISSAHAQUE (Mrs.), Chief State Attorney, Registrar-General's Department, Ministry of Justice, P.O. Box 118, Accra
(tel.: +233 21 666 469 fax: +233 21 666 081 e-mail: graceissahaque@hotmail.com)

Angela Naa Dedei HEDO (Mrs.), Attorney, Attorney General's Department, Ministry of Justice, P.O. Box MB 60, Accra
(tel.: +233 302 665051 fax: +233 302 667 609 e-mail: angelahedos@gmail.com)

Jude L. OSEI, First Secretary, Permanent Mission of the Republic of Ghana to the United Nations Office at Geneva, 56, rue de Moillebeau, CH-1209 Geneva, Switzerland
(e-mail: oseij@ghanamission.ch)

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE POPULAIRE LAO / LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC /
DEMOKRATISCHE VOLKSREPUBLIK LAOS / REPÚBLICA DEMOCRÁTICA POPULAR LAO



Makha CHANTALA, Deputy Director General, Intellectual Property Division, National Authority for Science and Technology (NAST), Department of Intellectual Property, Standardization and Metrology (DISM), Makaidiao, P.O. Box 2279, Vientiane
(tel.: +856 21 248784 fax: +856 21 2134772 e-mail: c_makha@yahoo.com)



Kham SANATEM, Deputy Director-General, Department of Agriculture, Ministry of Agriculture and Forestry, Lane Xang Avenue, Patuxay Square, P.O. Box 811 Vientiane
(tel.: + 856 21 412350 fax: + 856 20 5513011 e-mail: sanatemkham@yahoo.com)

THAÏLANDE / THAILAND / THAILAND / TAILANDIA



Chutima RATANASATIEN (Mrs.), Senior Specialist on Plant Variety Protection, Plant Variety Protection Office, Department of Agriculture, Ministry of Agriculture and Cooperatives, Ministry of Agriculture and Cooperatives, Phochakorn Building, 50 Phaholyothin Road, Ladyao, Chatuchak, 10900 Bangkok
(tel.: +66 2 940 7214 fax: +66 2 940 7214 e-mail: chutima_ratanasatien@yahoo.com)

III. ORGANISATIONS / ORGANIZATIONS / ORGANISATIONEN / ORGANIZACIONES

ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE (OMC) / WORLD TRADE ORGANIZATION (WTO) /
WELTHANDELSORGANISATION (WTO) / ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO (OMC)



Sandeepan NEELAMBERA (Ms.), Research Associate, Intellectual Property Division, Centre William Rappard, 154, rue de Lausanne, 1211 Genève 21, Suisse
(tel.: +41 22 739 5114 fax: +41 22 739 5790 e-mail: sandeepan.neelambera@wto.org)

ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE (FAO) / FOOD
AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS (FAO) / ERNÄHRUNGS- UND
LANDWIRTSCHAFTSORGANISATION DER VEREINTEN NATIONEN (FAO) / ORGANIZACIÓN DE LAS
NACIONES UNIDAS PARA ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA ALIMENTACIÓN Y
LA AGRICULTURA

Silvano SOFIA, Public Information and External Relations, Food and Agriculture
Organization of the United Nations (FAO), Room A-576, Palais des Nations,
1211 Geneva 10, Switzerland
(tel.: +41 22917 2770 fax: +41 22 917 0065 e-mail: ssofia@unog.ch)

ASSOCIATION FOR PLANT BREEDING FOR THE BENEFIT OF SOCIETY (APBREBES)

Alexandra BHATTACHARYA (Ms.), Association for Plant Breeding for the Benefit of
Society (APBREBES), 36, rue de Lausanne, 1201 Geneva, Switzerland

ORGANISATION RÉGIONALE AFRICAINE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (ARIPO) / AFRICAN
REGIONAL INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (ARIPO) / ORGANIZACIÓN REGIONAL
AFRICANA DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL (ARIPO)



Flora Kokwihyukya MPANJU (Mrs.), Senior Patent Examiner, Technical Department,
P.O. Box 4228, Harare, Zimbabwe
(tel.: +263 4 794065/6 fax: +263 4 794072/3 e-mail: fmpanju@aripo.org)

ASSOCIATION INTERNATIONALE DES PRODUCTEURS HORTICOLES (AIPH) / INTERNATIONAL ASSOCIATION OF HORTICULTURAL PRODUCERS (AIPH) / INTERNATIONALER VERBAND DES ERWERBSGARTENBAUES (AIPH) / ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE PRODUCTORES HORTÍCOLAS (AIPH)



Mia BUMA (Mrs.), Secretary, Committee for Novelty Protection, International Association of Horticultural Producers (AIPH), Horticulture House, 19, High Street, Theale, RG7 5AH Reading, United Kingdom
(tel.: +44 118 9308956 e-mail: info@miabuma.nl)

ASSOCIATION INTERNATIONALE D'ESSAIS DE SEMENCES (ISTA) / INTERNATIONAL SEED TESTING ASSOCIATION (ISTA) / INTERNATIONALE VEREINIGUNG FÜR SAATGUTPRÜFUNG (ISTA) / ASOCIACIÓN INTERNACIONAL PARA EL ENSAYO DE SEMILLAS (ISTA)



Benjamin KAUFMAN, Secretary General, International Seed Testing Association (ISTA), Zürichstrasse 50, 8303 Bassersdorf, Suisse
(tel.: +41 44 838 6000 fax: +41 44 838 6001 e-mail: executive.office@ista.ch)

COMMUNAUTÉ INTERNATIONALE DES OBTENTEURS DE PLANTES ORNEMENTALES ET FRUITIÈRES À REPRODUCTION ASEXUÉE (CIOPORA) / INTERNATIONAL COMMUNITY OF BREEDERS OF ASEXUALLY REPRODUCED ORNAMENTAL AND FRUIT PLANTS (CIOPORA) / INTERNATIONALE GEMEINSCHAFT DER ZÜCHTER VEGETATIV VERMEHRBARER ZIER- UND OBSTPFLANZEN (CIOPORA) / COMUNIDAD INTERNACIONAL DE OBTENTORES DE VARIETADES ORNAMENTALES Y FRUTALES DE REPRODUCCIÓN ASEJUADA (CIOPORA)



Edgar KRIEGER, Secretary General, International Community of Breeders of Asexually Reproduced Ornamental and Fruit Plants (CIOPORA), Hamburg, Germany
(tel.: +49 40 555 63702 fax: +49 40 555 63703 e-mail: edgar.krieger@ciopora.org)

INTERNATIONAL SEED FEDERATION (ISF)



Marcel BRUINS, Secretary General, International Seed Federation (ISF), 7, chemin du Reposoir, 1260 Nyon, Switzerland
(tel.: +41 22 365 4420 fax: +41 22 365 4421 e-mail: isf@worldseed.org)



Stevan MADJARAC, American Seed Trade Association (ASTA), 1701 Duke Street, Suite 275, Alexandria, VA22314, United States of America
(tel.: +1 636 7374395 e-mail: smadjarac@gmail.com)

ASIA AND PACIFIC SEED ASSOCIATION (APSA)



Mary Ann SAYOC (Dr.), President, Asia and Pacific Seed Association, P.O. Box 33, Kasetsart Post Office, Bangkok 10903, Thaïlande
(tel.: +63 44 766 5192 fax: +63 44 766 1005 e-mail: maryann.sayoc@eastwestseed.com)



François BURGAUD, APSA Standing Committee on Intellectual Property Rights, Asia and Pacific Seed Association (APSA), P.O. Box 1030, Kasetsart Post Office, Bangkok 10903, Thaïlande
(tel.: +66 2 9405464 fax: +66 2 9405467 e-mail: francois.burgaud@gnis.fr)

IV. BUREAU DE L'OMPI / OFFICE OF WIPO / BÜRO DER WIPO / OFICINA DE LA OMPI



Chitra NARAYANASWAMY (Mrs.), Director, Program Planning and Finance (Controller), Department of Finance and Budget



Janice COOK ROBBINS (Mrs.), Director, Finance Services, Department of Finance and Budget

V. VÉRIFICATEUR EXTERNE DE L'UPOV / EXTERNAL AUDITOR OF UPOV /
EXTERNER REVISOR DER UPOV / AUDITOR EXTERNO DE LA UPOV

Didier MONNOT, vérificateur externe, Contrôle fédéral des finances de la Confédération suisse, Berne

VI. BUREAU / OFFICER / VORSITZ / OFICINA



Kitisri SUKHAPINDA (Ms.), President



Luis SALAICES, Vice-President

VII. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV / BÜRO DER UPOV / OFICINA DE LA UPOV



Francis GURRY, Secretary-General



Peter BUTTON, Vice Secretary-General



Yolanda HUERTA (Mrs.), Legal Counsel



Fuminori AIHARA, Counsellor



Ben RIVOIRE, Technical/Regional Officer (Africa, Arab countries)



Leontino TAVEIRA, Technical/Regional Officer (Latin America, Caribbean countries)

[L'annexe II suit /
Annex II follows /
Anlage II folgt /
Sigue el Anexo II]



INTERNATIONALER
VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN

GENÈVE, SCHWEIZ

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS
VÉGÉTALES

GENÈVE, SUISSE

UNIÓN INTERNACIONAL
PARA LA PROTECCIÓN
DE LAS OBTENCIONES
VEGETALES

GINEBRA, SUIZA

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION
OF NEW VARIETIES
OF PLANTS

GENEVA, SWITZERLAND

COMUNICADO DE PRENSA

Comunicado de prensa de la UPOV N° 95

Ginebra, 24 de octubre de 2013

El Consejo de la UPOV celebra su cuadragésima séptima sesión ordinaria

El Consejo de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV) celebró su cuadragésima séptima sesión ordinaria el 24 de octubre de 2013.

Resumen de lo más destacado de dicha sesión:

Decisión favorable acerca de la Ley de Protección de las Obtenciones Vegetales de Bosnia y Herzegovina

El Consejo adoptó una decisión favorable acerca de la conformidad de la Ley de Protección de las Obtenciones Vegetales de Bosnia y Herzegovina con las disposiciones del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV. Bosnia y Herzegovina puede por lo tanto depositar su instrumento de adhesión a dicha Acta.

Proyecto de Ley de Ghana sobre los Obtentores

El Consejo tomó nota de que el proyecto de Ley de Ghana sobre los Obtentores, presentado al Parlamento, incorpora las modificaciones de la decisión adoptada por el Consejo el 1 de noviembre de 2012, y convino en que los cambios adicionales, introducidos en junio de 2013 durante la primera lectura del proyecto de Ley efectuada por el Parlamento de Ghana, no afectan a las disposiciones sustantivas del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV. Una vez esté aprobada y entre en vigor la ley correspondiente, Ghana podrá depositar su instrumento de adhesión al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV.

Estrategia de comunicación

El Consejo tomó nota de que el Comité Consultivo aprobó una estrategia de comunicación, con objeto de promover un mejor conocimiento del sistema de la UPOV. Una de las prioridades del plan de trabajo consiste en poner en marcha en el sitio web de la UPOV opciones específicas para partes interesadas, que traten en particular de asuntos relacionados con obtentores, productores de semillas/multiplicadores de plantas, agricultores e instancias decisorias. En el marco de esa estrategia, se acordó un conjunto de respuestas a preguntas frecuentes que se publicará en el sitio web de la Unión.

Cuestiones planteadas por la *International Seed Federation* (ISF)

El Consejo recibió un informe del Comité Consultivo respecto a la carta enviada por la *International Seed Federation* (ISF) sobre el asunto "Aspectos de la solicitud, el examen y la concesión de las solicitudes de derechos de obtentor". El Comité Consultivo llegó a la conclusión de que el material de información que facilita o que podría facilitar la UPOV aborda muchas de las cuestiones planteadas. Los órganos pertinentes de la UPOV, en particular el Comité Administrativo y Jurídico (CAJ) y el Comité Técnico,

estudiarían dichas cuestiones. Con respecto a las propuestas acerca de un sistema internacional de presentación de solicitudes, un programa de garantía de la calidad de la UPOV y un sistema central de examen de las denominaciones de variedades, el Comité Consultivo solicitó a la Oficina de la Unión y a la ISF que elaboraran un informe sobre los problemas que conlleva el concepto presentado por la ISF y las soluciones eventuales a los mismos, para su examen en la siguiente sesión del Comité.

Programa y presupuesto de la Unión para el bienio 2014 -2015

El Consejo aprobó el programa y presupuesto para el bienio 2014 -2015 por un total de 6.794.000 de francos suizos (lo que representa una disminución del 0,1% frente al bienio 2012 -2013). Este presupuesto no contempla cambios en el valor de las contribuciones de los miembros de la Unión, ni en el total del número de puestos para la Oficina de la Unión.

Elección del nuevo Presidente y del nuevo Vicepresidente del Comité Administrativo y Jurídico y del Comité Técnico

El Consejo eligió a las personas siguientes, en cada caso por un mandato de tres años, que concluirá con la quincuagésima sesión ordinaria del Consejo en 2016:

- a) Sr. Martin Ekvad (Unión Europea), Presidente del Comité Administrativo y Jurídico;
- b) Sr. James M. Onsando (Kenya), Vicepresidente del Comité Administrativo y Jurídico;
- c) Sr. Alejandro Barrientos-Priego (México), Presidente del Comité Técnico;
- d) Sr. Kees van Ettehoven (Países Bajos), Vicepresidente del Comité Técnico.

Estadísticas sobre la protección de las obtenciones vegetales

Actualmente 56 miembros de la Unión ofrecen protección a todos los géneros y especies vegetales (en 2012 eran 53) y 15 ofrecen protección a un número limitado de géneros y especies vegetales.

En 2012 se alcanzó un nuevo récord en el número de títulos en vigor: 99.409, lo que supone un aumento del 4,6% con respecto a las cifras correspondientes a 2011 (95.041).

El Consejo tomó nota de que se ha producido un aumento del 1,1% en el número de solicitudes de protección de variedades vegetales (13.867 en 2012; 13.714 en 2011), que se desglosa en una disminución del 0,7% en el número de solicitudes presentadas por residentes (8.751 en 2012; 8.813 en 2011) y en un aumento del 4,4% en el número de solicitudes presentadas por no residentes (5.116 en 2012; 4.901 en 2011). El número de títulos concedidos pasó de 10.065 en 2011 a 9.822 en 2012 (una disminución del 2,4%).

Cooperación en el examen de obtenciones vegetales

En 2012, se suscribieron acuerdos de cooperación entre miembros de la Unión para el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad respecto de 1.997 géneros y especies vegetales, en comparación con la cifra de 1.991 géneros y especies vegetales correspondiente a 2011.

Aprobación de documentos

El Consejo aprobó los documentos siguientes:

- Orientaciones para la redacción de leyes basadas en el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV (Revisión) (documento UPOV/INF/6/3)
- Notas explicativas sobre la definición de obtentor con arreglo al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV (documento UPOV/EXN/BRD/1)
- Notas explicativas sobre los actos respecto del producto de la cosecha con arreglo al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV (documento UPOV/EXN/HRV/1)
- Glosario de términos utilizados en los documentos de la UPOV (Revisión) (documento TGP/14/2)
- Orientación sobre el uso de marcadores bioquímicos y moleculares en el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad (DHE) (documento TGP/15/1)
- Programas informáticos para intercambio (Revisión) (documento UPOV/INF/16/3)

- Lista de documentos INF-EXN y fechas de últimas publicaciones (Revisión) (documento UPOV/INF-EXN/5)
- Lista de documentos TGP y fechas de última publicación (Revisión) (documento TGP/0/6)

Todos los documentos aprobados se incluirán en la colección de la UPOV (véase http://www.upov.int/upov_collection/es)

Seminario sobre variedades esencialmente derivadas

**SEMINARIO SOBRE
VARIEDADES ESENCIALMENTE DERIVADAS**

Ginebra, 22 de octubre de 2013

En el seminario se abordaron los temas siguientes:

- a) puntos de vista sobre aspectos técnicos y jurídicos de los conceptos "predominantemente derivada", "características esenciales" y "diferencias resultantes del acto de la derivación", la relación entre el artículo 14.5.b) i) y 14.5.b) iii) del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV y las repercusiones eventuales en el fitomejoramiento y la agricultura;
- b) la experiencia existente en relación con las variedades esencialmente derivadas; y
- c) la posible función de la futura orientación de la UPOV sobre las variedades esencialmente derivadas en las causas ante los tribunales.

El Seminario, abierto al público, contó con 177 participantes. Las copias de las ponencias y un vídeo del seminario están disponibles en el sitio web de la UPOV en:

http://www.upov.int/meetings/es/details.jsp?meeting_id=29782

Para más información sobre la UPOV, póngase en contacto con su Secretaría:

Tel: (+41-22) 338 9111
Fax: (+41-22) 733 0336

Correo-e: upov.mail@upov.int
Sitio web: www.upov.int

[Fin del Anexo II y del documento]